

## ПРОСТРАНСТВЕННЫЕ МЕТАФОРЫ В ЯЗЫКЕ ЭКОНОМИКИ

Т. С. Глушкова, О. П. Матиенко

*Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского*

Поступила в редакцию 27 августа 2020 г.

**Аннотация:** статья посвящена вопросам образования и функционирования экономических метафор. На материале лексикографических источников и текстов СМИ были выявлены термины-метафоры модели «пространство», репрезентирующие представления о реалиях современной российской экономики. Рассмотрены метафоры пространственной ориентации «верх — низ» с ключевыми лексемами «дно», «потолок», «пик».

**Ключевые слова:** экономика, термины-метафоры, метафорическая модель, пространство.

**Abstract:** the article is devoted to the formation and functioning of economic metaphors. On the basis of lexicographic sources and media texts, the terms-metaphors of the "space" model were identified, representing ideas about the realities of the modern Russian economy. The metaphors of the spatial orientation "up — down" with the key lexemes "bottom", "ceiling", "peak" are considered.

**Keywords:** economy, metaphor terms, metaphorical model, space, economic discourse, media discourse.

Метафоризация, являясь одним из когнитивных механизмов освоения действительности и формирования модели мира, может быть использована при изучении различных фрагментов языковой картины мира. В центре нашего исследования — фрагмент, отражающий сферу экономики.

Значимость экономики в жизни общества определяется рядом факторов: существование общества невозможно без производства материальных благ; отношения собственности определяют социально-классовую структуру общества; экономические отношения влияют на политическую и духовную жизнь общества и др. Постулируя связь общества и экономики, исследователи уделяют особое внимание вопросам, связанным с влиянием экономической жизни на развитие общества, формированием представлений об экономическом сознании, его воздействии на экономическую жизнь [1, 239]. Анализ механизмов создания метафорических номинаций в языке экономики способствует более глубокому изучению представлений социума об экономической жизни, а также дает возможность моделировать определенные смыслы и транслировать их массовой аудитории.

Целью исследования является анализ механизмов образования и функционирования терминов метафорической модели «пространство» в языке экономики.

Под термином «язык экономики», вслед за О. А. Зябловой, будем понимать язык для специальных целей, сформированный на основе системы общенационального языка, отражающий совокупность структур знания соответствующей предметной области (эко-

номики) и репрезентирующий главную лингвистическую составляющую языка для специальных целей — его терминологическую лексику [2, 5].

Экономическая терминология используется в речи не только специалистов, но и широких слоев населения, поскольку в условиях экономической нестабильности и возникновения новых экономических реалий возрастает интерес к вопросам экономики в обществе. В результате преобразований, произошедших в российской экономике, многие термины вышли за пределы узкопрофессионального употребления [3]. Данный факт обусловил выбор материала исследования, который включает, наряду с дефинициями терминологического словаря по экономике [4], публикации экономической тематики в СМИ, представленные в газетном корпусе Национального корпуса русского языка [5].

Пространство является фундаментальным понятием человеческого мышления, отображающим множественный характер существования мира, его неоднородность. Теории пространства и времени в гуманитарных науках касаются фундаментальных измерений человеческого мира и выражают их в специфических нестрогих параметрах, таких как «верх» и «низ», «центр» и «окраина», «поверхность» и «глубина», «удаленность» и «близость», «старость» и «молодость», «опережение» и «отставание», которые фиксируются уже на уровне обыденного сознания [6, 8].

В словаре экономических терминов [4] представлен ряд метафорических номинаций, связанных с понятием «пространство»: валютная зона, экономико-правовое пространство, вертикальная маркетинговая система, горизонтальная интеграция,

расширение **границ** рынка, руководители **высшего звена**, руководители **низового** звена, производственная **сфера**, **сектор** экономики, **глубина** рынка, **проблемы** рынка и др. В данных метафорических контекстах отражаются представления, связанные с ориентацией в пространстве и делением его на фрагменты. Таким образом, пространство может определенным образом члениваться, включая в свой состав *зоны, вертикали, горизонталы, сферы, секторы* и т.п.

Рассмотрим наиболее употребительные метафоры модели «пространство» в экономических текстах. Частотность данных метафор обусловлена спецификой рассматриваемой области применения метафорических обозначений. Нестабильность российской экономики: спад производства в некоторых отраслях, колебания на финансовом рынке, санкции и т.п. — находят отражение в метафорах *роста-падения, движения по вертикали* — с вытекающими отсюда символами этого движения — *пик, рост, падение, дно* и т.д.

В словаре экономических терминов представлены следующие термины-метафоры «дна»: **дно, дно второе, дно двойное, дно каменное** [4]. В основе данных метафор лежат семы «уровень», «низ», «опускаться, падать», входящие в семантическую структуру слова *дно* и отражающие движение цен, актуальное для анализа экономических реалий.

Лексема *дно* широко используется в метафорических контекстах в СМИ как средство оценки ситуации, сложившейся в российской экономике. Ср. контексты: *Похоже, Россия прошла-таки дно кризиса. Однако экономика страны пребывает в рецессии... и в первую очередь на дно ее тянет неконкурентоспособная промышленность. Таким образом, рубль будет падать, пытаясь нащупать дно...* [5].

Ситуация в экономике России, характеризующаяся стагнацией, падением цен на энергоресурсы, санкциями, ослаблением внутреннего рынка, растущим недовольством в обществе, обозначена метафорой «дно». С одной стороны, в данных контекстах происходит актуализация оценочного компонента лексемы *дно*, связанного с представлениями о «падении», «нижней части», «низом». В то же время употребление данной лексемы в качестве обозначения негативных процессов российской экономики привносит в ее семантику дополнительные смыслы. Так, например, с помощью метафоры создается ирония: *Новый доклад ЦБ опять посвящен поиску дна. Экономика, скорее всего, продолжит нащупывать дно в ближайшие месяцы, — отмечает ЦБ в своем самом свежем прогнозе* [5]. Ирония вносит в текст отрицательную оценку действий Центрального банка РФ: вместо ожидаемых решений, которые будут способствовать росту российской экономики, опять «поиски и 'нащупывание' дна».

Образность метафоры усиливается сочетанием в одном контексте различных метафорических моделей: с одной стороны, метафора мо-

дели «пространство» — *дно*, с другой стороны, метафора антропоморфической модели «экономика — человек» — *экономика нащупывает дно*. Глагол «нащупывать»/«щупать» обозначает действия, производимые, как правило, человеком [7]. Оттенок сарказма присущ утверждениям о том, что у российской экономики «нет дна», следовательно, нет предела процессу падения: *Я оптимизма не разделяю и считаю, что мы не просто не достигли дна, а дно, на самом деле, у нашей экономики, у нашего рубля, к сожалению, нет* [8]. Таким образом, метафора *дно* не только репрезентирует события экономики, но и дает им отрицательную оценку. В текстах СМИ проявляется именно оценочность, не свойственная терминологическому употреблению.

В метафорических контекстах достаточно часто используется лексема *потолок*, в семантике которой есть компоненты, связанные с представлениями о «высоте» и «пределе» [7]. В словаре экономических терминов зафиксированы понятия *потолок* и *потолок цен* [4]. Сферой-источником данных метафор будет представление о помещении как пространстве внутри здания. В семантической структуре слова «потолок» есть стилистически маркированное (разговорное) переносное значение: «Предел, предельная степень чего-л.» [7]. В текстах СМИ метафоры с ключевым словом *потолок*, как правило, используются в контекстах, отражающих верхний уровень цен, доходов, роста экономики, добычи нефти и др.: *потолок цен, потолок зарплат, потолок расходов, потолок доходов, потолок стоимости, потолок роста ВВП России, потолок роста российской экономики* и др. [5].

Для обозначения наивысшего состояния в развитии экономических процессов используется слово *пик* в его переносном значении: «наивысшая точка в развитии чего-н., кратковременный резкий подъем в какой-н. деятельности» [7]: *пик инфляции, пик выплат, пик экономического подъема, пик расходов, пик продаж, ценовой пик барреля Brent, пик кризиса, пик подорожания доллара и евро, пик падения* и др. [5]. Согласно Финансовому словарю проекта «Финнам»: «пик — фаза экономического цикла; период в экономике страны, в течение которого реальный выпуск продукции достигает своего максимального значения; резкий выброс цены вверх или вниз и возвращение к начальному значению» [9]. Метафорические контексты со словом *пик* достаточно часто номинируют негативные явления российской экономики, связанные с падением экономики, рубля, благосостояния россиян и т.п.: *В России предрекли пик падения экономики в III квартале. Следовательно, пик падения доходов россиян придется на предстоящую осень. Пик бедности в стране должен прийти к 2018 год... В то же время 21 процент респондентов считает, что пик кризиса в стране приходится на нынешние дни* [5]. В данных примерах метафора

лик имеет отрицательные коннотации. Однако наиболее частотными оказались употребления метафор *потолок* и *ник* с нейтральной оценочностью.

Итак, традиционные для осмысления разнообразных сфер человеческой жизни пространственные метафоры в языке экономики, с одной стороны, выполняют традиционную для терминологии функцию образного объяснения сложных экономических процессов. С другой — в языке СМИ они «играют» по-новому, вытесняя номинативную функцию оценочной, что обусловлено и задачами публицистики, и потребностями массовой коммуникации просто и ярко объяснять сложные экономические реалии.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Мелешко О. П. Уровневая концепция дифференциации сфер жизни в анализе общественного бытия / О. П. Мелешко, К. Ю. Преображенская // Пробелы в российском законодательстве. № 1, 2017. — С. 239–241.
2. Зяблова О. А. Принципы исследования языка для специальных целей: На примере языка экономики: автореферат дис. ... доктора филологических наук: 10.02.19 / О. А. Зяблова. — Ин-т языкознания РАН. — Москва, 2005. — 40 с.
3. Нечай Ю. П. Формирование экономической терминологии в лексической системе современного русского

языка / Ю. П. Нечай, Т. С. Кондратьева // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение, (4), 2014. — С. 58–64.

4. Райзберг Б. А., Лозовский Л. Ш., Стародубцева Е. Б. Современный экономический словарь / 2-е изд., испр. М.: Изд. дом «ИНФРА-М», 1998. — 476 с. Режим доступа: [http://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_67315/](http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_67315/) (Дата обращения: 25.04.2020).
5. Национальный корпус русского языка [электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://www.ruscorpora.ru>.
6. Касавин И. Т. Пространство: бытийственная основа знания // Эпистемология & Философия науки. — Т. XVIII. — № 4. — 2008. — С. 5–15.
7. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова // Slovari.ru — Режим доступа: <https://www.slovari.ru/default.aspx?s=0&p=244> (дата обращения: 25.04.2020).
8. Жуковский В. У российской экономики нет дна / В. Жуковский. — Режим доступа: [https://ruskline.ru/news\\_rl/2015/07/31/vlasti\\_ne\\_gotovy\\_adekvatno\\_otvetit\\_na\\_sistemnyj\\_krizis\\_rossijskoj\\_ekonomiki1/](https://ruskline.ru/news_rl/2015/07/31/vlasti_ne_gotovy_adekvatno_otvetit_na_sistemnyj_krizis_rossijskoj_ekonomiki1/) (дата обращения: 29.04.2020).
9. Финансовый словарь проекта «Финам» [сайт]. — Режим доступа: <https://www.finam.ru/Dictionary/WordF021E3/?page=42> (дата обращения: 22.08.2020).

*Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского*

*Глушкова Т. С., кандидат филологических наук, доцент  
кафедры теоретической и прикладной лингвистики  
E-mail: dis555gts@mail.ru*

*Матиенко О. П., соискатель кафедры теоретической  
и прикладной лингвистики  
E-mail: matienko\_o@mail.ru*

*Dostoevsky Omsk State University  
Glushkova T. S., Candidate of Philology, Associate Professor  
of the Department of theoretical and applied linguistics  
E-mail: dis555gts@mail.ru*

*Matiyenko O. P., Applicant of the Department of theoretical  
and applied linguistics  
E-mail: matienko\_o@mail.ru*